

3211

(m)

(100)

Roll No.....

Undergraduate Examination, 2023

Semester I

Paper: AEC A

Paper Title: Translation and Interpretation in Assamese

UPC: 2081001001

Time: 2 hours

Maximum Marks: 60

(Write Your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper)

1. তলৰ যিকোনো পাঁচটা প্ৰশ্নৰ উত্তৰ লিখাঁ।

2X5=10

- Translation শব্দটোৰ মূল কি?
- অনুবাদ শব্দটোৰ দুটা সমার্থক শব্দ লিখাঁ।
- অসমীয়া ভাষালৈ সৰ্বপ্ৰথম কোনে ৰামায়ণৰ অনুবাদ কৰিছিল?
- 'উত্তৰা-কাণ্ড' ৰামায়ণ কোনে অসমীয়া ভাষালৈ অনুবাদ কৰিছিল?
- অসমীয়া সাহিত্যত কাক 'ভাঙনি কোঁৱৰ' নাম দিয়া হৈছে?
- বিদেশী ভাষাৰপৰা অসমীয়া ভাষালৈ অনূদিত যিকোনো দুটা পাঠ বা দুখন কিতাপৰ নাম লিখাঁ।

2. তলৰ যিকোনো চাৰিটা প্ৰশ্নৰ উত্তৰ লিখাঁ।

5x4=20

- অনুবাদৰ মূল উপকৰণসমূহ কি কি আলোচনা কৰাঁ।
- অনুবাদ কৰিবলৈ অনুবাদকগৰাকীয়ে কি কি গুণ আহৰণ কৰিব লাগে সেই বিষয়ে চমুকৈ লিখাঁ।
- অনুবাদৰ বিভিন্ন ক্ষেত্ৰসমূহৰ বিষয়ে এট চমু আলোচনা যুগুতোৱাঁ।
- শব্দানুবাদ আৰু ভাৱানুবাদৰ বিষয়ে এটাকৈ চমু টোকা লিখাঁ।
- অসমীয়া অনুবাদ সাহিত্যৰ বিষয়ে এট চমু বিশ্লেষণ আগবঢ়োৱাঁ।

3. তলৰ কথাখিনি অসমীয়া ভাষালৈ অনুবাদ কৰাঁ।

15

Newspaper is a very powerful medium of spreading information among people. Information is a very vital thing as we need to know what is happening around us. Also, awareness to the happenings at our surrounding helps us in better planning and decision.

Government and other official announcements are done in a newspaper. Government and private sector employment-related information like job

vacancies and different competitive related information are also published in the newspaper.

Weather forecasts, business-related news, political, economic, international, sports and entertainment-related all information are published in the newspaper. Newspaper is the ideal source of increasing current affairs. In most of the household in the current society, the morning starts with a reading newspaper.

4. তলৰ কথাখিনি ইংৰাজী বা হিন্দী ভাষালৈ অনুবাদ কৰা।

15

ভালদৰে চাবলৈ গ'লে যোগ অনুশীলনৰ অসংখ্য উপকাৰিতা আছে। নিয়মিতভাৱে যোগ অনুশীলন কৰিলে আপুনি বিভিন্ন ধৰণে সকাহ পাব পাৰে। কাৰণ ই আমাৰ মন আৰু শৰীৰৰপৰা বিভিন্ন ৰোগ আঁতৰাই ৰাখে। তদুপৰি আমি কেবাটাও আসন আৰু ভংগীমাৰ অভ্যাস কৰিলে ই আমাৰ শৰীৰক সবল কৰি তোলাৰ লগতে সুস্বাস্থ্যৰ অনুভূতি দিয়ে।

তদুপৰি যোগে আমাৰ মনক তীক্ষ্ণ কৰি বুদ্ধিমত্তাৰ উত্তৰণত সহায় কৰে। যোগৰ জৰিয়তে আমাৰ আৱেগক কেনেকৈ স্থিৰ কৰিব পাৰি সেই বিষয়েও শিকিব পাৰোঁ। ই আমাক উমান নিদিয়াকৈয়ে প্ৰকৃতিৰ সৈতে সংযোগ কৰে আৰু আমাৰ সামাজিক উৎকৰ্ষ সাধন কৰে।

তদুপৰি যোগৰ নিয়মিত অনুশীলনে আত্ম-অনুশাসন আৰু আত্ম-সচেতনতা গঢ়ি তুলিব পাৰে।